



《托拉·奥尔》·帕拉沙 LECH LECHA · 玛玛尔 5

שרי אשתך לא תקרא שמה שרי כי שרה שמה וגו'

至于你的妻子撒莱（שרי），不可再称她为撒莱



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/lech-lecha/5/

1 שרי אשתך לא תקרא שמה שרי כי שרה שמה וגו'. הנה שינוי השם של שרה הוא להיות לה בחי'

הולדה

“你的妻子撒莱（שרי, Sarai）：不可再称她为撒莱，因为她的名字是撒拉（שרה, Sarah）”，等等。如今，撒拉改名，是为了使她具有[生育的能力]，

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שרי לא תלד כו' וא"כ צ"ל הלא מעלת היו"ד גבוה מן הה' כי יו"ד חכמה ה' בינה.

正如我们的圣贤（愿其记忆蒙福）所说：“撒莱不能生育”，等等。若是如此，[就必须提出这个问题：]难道yud (י) 的层面不高于hei (ה) 吗？因为yud代表智慧（חכמה, Chochmah），hei代表理解（בינה, Binah）。

ונודע כי עיקר הולדה מבחינת חכמה לפי שחכמה בחי' אין והחכמה מאין כו'. משא"כ בינה נק' יש כו' 众所周知，生育主要源于חכמה这一层面，因为חכמה是无（אין, ayin）的层面，[正如经文所说：] “智慧出于无”，等等；而Binah则称为有（יש, yesh），等等。

ואיך נהפוך הוא שלהיות לה כח ההולדה לוקח מאתה כח היו"ד וניתן לה כח הה' במקומו כו'.

那么，为什么情况竟会反过来：为了使她具有生育的能力，反而从她那里取走yud的力量，并以hei的力量代替它赐给她，等等？

וחענין כי אברהם ושרה הם בחי' ח"ע [חכמה עילאה] וח"ת [וחכמה תתאה] כו' ששרש אברהם הוא בבחי' חכמה דאצי'.

解释是：亚伯拉罕和撒拉分别代表高层的 חכמה 与低层的 חכמה，等等；因为亚伯拉罕的根源在流溢界（אצילות, Atzilus）的 חכמה 这一层面。

2 והנה למעלה כך הוא המדה עיקר ההולדה להיות מציאות הולדה חדשה הוא ע"י צמצום דוקא כי אם

הי' [היה] אא"ס [אור אין סוף] ב"ה מתפשט

现在，在上面也是如此：生育的要义——使一个新的存在得以产生——恰恰是通过收缩（צמצום, tzimtzum）实现的。因为若无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿其受称颂，向外展开

כמו שהוא בבחי' א"ס לא הי' [היה] אפשר להיות שום התהדות מציאות כלל אפי' [אפילו] ע"י רבוא רבבות השתלשלות כי כשמו כן הוא אין סוף להתפשטותו וכו'.

如其本然，处于无限的层面，那么任何存在都不可能产生，即使经过无数重的逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）也不可能；因为正如其名，它就是如此：其展开没有尽头，等等。

משא"כ למטה בבחי' שרה כו' הוא להיפך ממש שאם היה האור מתצמצם היה חשך והעלם והסתר גמור ועיקר התהוות המציאות הוא ע"י בחי' התפשטות והרחבה דוקא וכו'

与此相反，在下面的层面，也就是撒拉的层面，等等，情形恰恰相反：若光收缩，就会出现黑暗、遮蔽和完全的隐藏；存在的产生，主要恰恰是通过展开和扩展这一层面实现的，等等。

(וכנודע בענין ג' קוצין של היו"ד שהקוץ התחתון מקור וכח הבינה תלוי בקוץ העליון כו').

（众所周知，关于י字母的三个尖端：下方的尖端是理解（בינה, Binah）的源头和力量，而它依赖于上方的尖端，等等。）

וכנודע בענין תמונת ב' ההי"ן. ומה שנתוסף לאברהם ה' אברם אינו מוליד כו' אברהם הוא בחי' ח"ע [חכמה עילאה] כו'

众所周知，关于两个ה字母的字形，也是如此。至于加在亚伯拉罕（אברהם）身上的ה——“亚伯兰（אברם）不生育”，等等——[尽管]亚伯拉罕是高层智慧（חכמה, Chochmah）的层面，等等：

היינו כמו שמפורש במקרא כי אב המון גוים כו' ע"ד בחי' הנפש אשר עשו בחרן בחי' העלאות מזלעו"ז [מזה לעומת זה] כו'.

也就是说，正如经文明确所说：“因为[我已使你成为]多国之父”，等等；这与“他们在哈兰（חרן）所造的灵魂”这一层面相似，也就是从与神圣一方相对的那一方（מזלעו"ז, zeh le' umas zeh）提升的层面，等等。

אבל להולדת יצחק סט' [סטרא] דקדושה לא היה צריך כי אדרבה כל סטרא דקדושה בחי' ביטול ולא התפשטות כו'

但为以撒（יצחק）的诞生——他属于神圣一方——并不需要这个ה；因为恰恰相反，神圣一方整体上属于自我消融（ביטול, bittul）的层面，而非向外展开，等等。

משא"כ לשרה נתוסף הה' ללידת יצחק כו' (וע' לקמן פ' חיי שרה בד"ה יגלה לן טעמי) :

而对撒拉（שרה）而言，ה字母则是为以撒的诞生而加上的，等等。（另见下文《Parshas Chayei Sarah》中以“Yegaleh lan ta' amei”开篇的 maamar。）



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/lech-lecha/5/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok